

Notes: this is a transcript of Kannada language with full IGT. Capital letters indicate retroflex consonants.
Speaker: Keshava Subramanya. Transcription by Andrea L. Berez and Keshava Subramanya.

Kannada Sentence: Kathe shuruvaadaaga, um, ii haNNina maali maravannu hatti, aa, maavina haNNuLanna udaristirtaane.

Intonation Units: Kathe shuruvaadaaga,
Words and Morphemes: kathe shuru-vaadaaga
Gloss: story start-when

Intonation Units: um,
Words and Morphemes: um
Gloss: HES

Intonation Units: ii,
Words and Morphemes: ii
Gloss: this

Intonation Units: haNNina maali,
Words and Morphemes: haNN-ina maali
Gloss: fruit-GEN gardener

Intonation Units: maravannu hatti,
Words and Morphemes: marava-nnu hatti
Gloss: tree-ACC having.climbed

Intonation Units: aa maavina haNNuLanna,
Words and Morphemes: aa maavina haNNu-gaLan-na
Gloss: HES mango fruit-PL-ACC

Intonation Units: udaristirtaane.
Words and Morphemes: udarist-irtaane
Gloss: act.of.picking-his.state

English Free Translation: When the story starts, this fruit farmer, having climbed the tree, is in the state of picking the mango fruits.

Kannada Sentence: Aa, ondondaagi haNNuLanna togoNDu, avana kattalliruva ondu, batteyinda oresi adanna, aa, joopanaavaagi ondu buTTige haaktirtaane.

Intonation Units: Aa, ondondaagi haNNuLanna togoNDu,
Words and Morphemes: aa ond-ond-aagi haNNu-gaLan-na to-goNDu
Gloss: HES one-one-ADV fruit-PL-ACC take-buy/bring

Intonation Units: avana kattalliruva ondu,
Words and Morphemes: avana katt-alli-ruva ondu
Gloss: his neck-LOC-be.somewhere one

Intonation Units: batteyinda oresi adanna,
Words and Morphemes: batte-yinda oresi adanna
Gloss: cloth-SRC wiping 3S

Intonation Units: aa,
Words and Morphemes: aa
Gloss: HES

Intonation Units: joopanaavaagi ondu buTTige haaktirtaane.
Words and Morphemes: joopanaav-aagi ondu buTT-ige haakt-irtaane
Gloss: careful-ADV one basket-DAT put-PRES-his.state

English Free Translation: He takes the fruits one by one and wipes them with a cloth, which is around his neck, then he carefully puts it (the fruit) into a basket.

Kannada Sentence: Adeethara ondu buTTi purti aadameele innondu buTTige, haNNuLanna tumbastaane.

Intonation Units: Adeethara ondu buTTi purti aadameele innondu buTTige,
Words and Morphemes: adee-thara ondu buTTi purti aadameele innondu buTT-ige,
Gloss: same-way one basket full after one.more basket-DAT

Intonation Units: haNNuLanna tumbastaane.
Words and Morphemes: haNNu-gaLan-na tumbas-taane
Gloss: fruit-PL-ACC fill-3SM.PRES

English Free Translation: Similarly, once a basket is full, he fills the fruits into another basket (he fills another basket with fruit).